

# THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 75 - No. 5

9 березня 2014 р.

Українська Версія

## Пастирське Послання Блаженнішого Святослава і Постійного Синоду на Великий піст 2014 року

Високопреосвященні та Преосвященні владыки! В с е с в і т л і ш і , високопреподобні та всесечесні отці! Дорогі в Христі брати і сестри!

У цьогорічний Великий піст наша Церква, наші вірні та весь український народ входять із відчуттям болю, страху, терпіння і тремтливої надії. Закінчилася одна з найдовших і найстрашніших зим в історії нашого народу, – зима, в якій ми глибоко і особисто відчули пітьму гріха, побачили зло, що яскраво увиразнилося в нашій новітній історії й оголило своє вбивче нутро. Гріх постав перед нами у своїй огидній, смертоносній природі. Водночас це зима

нашого національного єднання, солідарності, відкритості до ближнього, продовження нашого виходу з дому неволі. На Майдані ми пізнали справжній сенс жертвності, відданості й милосердя. Для багатьох це був час глибокого самоусвідомлення і навернення до Господа. Цей досвід останніх 90 днів має стати для нас дороговказом на наступні сорок днів і на все життя.

У час Великого посту ми особливо згадуватимемо поряд із нашими усопшими родичами жертву мучеників Небесної сотні – тих, які віддали своє життя за перемогу добра над злом, правди над несправедливістю.

Пам'ятатимемо також самопосвяту тих людей, котрі стояли протягом останніх місяців у найстрашніші та найхолодніші ночі на Майдані в солідарності та молитві. Вдячно згадуватимемо всіх християн та людей доброї волі в Україні і в усьому світі за їхню молитву, моральну і матеріальну підтримку. Водночас завжди матимемо на увазі, що наслідки цієї зими були нерукотворними: «Якби Господь не був з нами, коли на нас повстали були люди, живцем тоді були б нас проковтнули» (Пс. 124, 2–3). Ми стали свідками-носіями таїнства дії Божої благодаті, – свідками того, що «неможливе в людей, можливе є в

Бога» (Лк. 18, 26).

Великий піст продовжує те, що зародилося на Майдані, і надає йому нового духовного змісту. Осмислюючи чисту жертву Небесної сотні та відданість сотень тисяч людей, кожен із нас повинен по-іншому міряти своє життя: шукати у своїй свідомості і своєму бутті таїнственну велич, відкривати своє життя до іншого – Бога та ближнього, очищуватися від усього, що нас обтяжує і веде до гріха. На цьому шляху навернення і очищення наша Церква молиться словами преподобного Єфрема: «Господи і Владико життя

(Продовження на ст. 2)

### В цьому випуску:

**Упокоївся в Бозі +монсеньйор Стефан Гринюк - ст. 3**

**Звернення Українських Церков і релігійних організацій з приводу іноземної агресії - ст. 23**

**Митрополит Стефан Сорока разом із майже 2000 осіб молився біля стін Білого дому - ст. 25**



# Пастирське Послання Блаженнішого Святослава і Постійного Синоду на Великий піст 2014 року

(продовження з попередньої сторінки)

мого! Духа лінивства, недбайливості, властолюб'я і пустомовства віджени від мене. Духа чистоти, покори, терпеливості й любові даруй мені, слугі твоєму. Так, Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо Ти благословенний на віки вічні».

Цьогорічний Великий піст в особливий спосіб закликає українців перемогти гріх ненависті і недовіри, передусім до людей, яким доручено державне кермо. Нам сьогодні важко довіряти новому керівництву, бо ми зазнали дій влади, яка поневолює, принижує і вбиває, тому треба буде докласти великих зусиль до подолання цього гріха. Першим кроком на цьому шляху має бути прощення, – доброю нагодою для цього є Неділя всепрощення, – яке відкриває дорогу до примирення з Богом і ближніми.

Разом із тим мусимо пам'ятати, що довіра до оновленої влади не може бути сліпою і повинна супроводжуватися активною

співвідповідальністю за те, що відбувається в нашій країні. Ця співвідповідальність мусить виходити від кожного з нас: з відповідальності за свій дім, своє село і місто, свою країну – і з усвідомлення того, що кожен громадянин повинен вимагати від себе не менше, ніж від інших.

Настійним нагадуванням про цю відповідальність має слугувати жертва невинно убієнних, яку ніхто не сміє заплямувати власною корисливістю чи кон'юктурною поведінкою. Невтраťмо цієї Богом даної нагоди, яка відкриває нам нові можливості, новий спосіб життя, щоб ми стали, за словами Апостола народів, «гідними Царства Божого, за яке і страждаємо» (пор. 2 Сол. 1, 5).

Як ми це будемо робити? Великий піст – це дорога до Воскресіння. Наш Спаситель, який «прийшов, щоб ми мали життя – щоб достоту мали» (Ів. 10, 10), пропонує нам відповідні засоби, щоб наша діяльність була життєдайною. Він кличе

нас прямувати до Пасхи Господньої, пройти паломництво від гріха до любові, щоб назавжди бути «новим творінням у Христі» (пор. 2 Кор. 5, 17).

Попри особливість для нашого народу цього горічного великопісного періоду, він завжди є часом духовної боротьби. «Нам бо треба боротися не проти тіла й крові, а проти начал, проти властей, проти правителів цього світу темряви, проти духів злоби в піднебесних просторах» (Еф. 6, 12). Духовна боротьба, до якої Церква закликає в час Великого посту, має конкретний вимір, згідно зі словами пророка Ісаї: «Ось піст, який я люблю: кайдани несправедливості розбити, пута кормиги розв'язати, пригноблених на волю відпустити, кожне ярмо зламати, з голодним своїм хлібом поділитись, увести до хати бідних, безпритульних, побачивши голого, вдягнути його, від брата твого не ховатись» (58, 6–7).

Ми повинні боротися за правду і справедливість, утверджувати Богом дану гідність кожної людини, зберігати мир у наших душах та країні, сприяти примиренню і покаянню, допомагати зцілювати душевні й фізичні рани, яких зазнали українці. Особливо закликаємо усіх до солідарності і підтримки родин загиблих, постраждалих, поранених, травмованих душею і тілом.

Нас можуть очікувати складні часи. Треба бути готовими до економічної жертви, яка вимагатиме з нашого боку терпеливості й наполегливості. Учімося витривало і без нарікання нести свій щоденний хрест, навіть тоді коли забракне найнеобхіднішого. Нехай це буде нашим постом, – постом, який дає надію на краще майбутнє України, яка після зими ввійде у свою весну і дасть свій плід. Аби плідно пережити час Великого посту, пропонуємо всім нашим вірним продовжувати

(Продовження на ст. 3)

# Пастирське Послання Блаженнішого Святослава і Постійного Синоду на Великий піст 2014 року

(продовження з попередньої сторінки)

молитву і піст за український народ в наміреннях, які подаємо в додатку.

Закликаємо всіх до відданості у праці й молитві, у пості та милостині. «Сам же Бог миру нехай освятить вас цілковито, і нехай уся ваша істота – дух і душа, і тіло – буде збережена без плями на прихід Господа нашого Ісуса Христа» (1 Сол. 5, 23).

Від імені членів Постійного Синоду Єпископів Української Греко-Католицької Церкви

+ СВЯТОСЛАВ,  
Отець і Глава УГКЦ

Дано у Львові-Брюховичах  
28 лютого 2014 року  
Божого,  
у Сиропусну п'ятницю

**НАМІРЕННЯ  
МОЛИТОВ І ПОСТУ  
В П Р О Д О В Ж  
ВЕЛИКОГО ПОСТУ**

Понеділок – за Верховну Раду України і вибори майбутнього Президента України

Вівторок – за новий Уряд України та його успішне служіння

Середа – за українське військо

Четвер – за правоохоронні органи і міліцію

П'ятниця – за поранених на Майдані та їхні родини

Субота – поминання усопших, зокрема загиблих на Майдані

Неділя – за єдність і соборність України

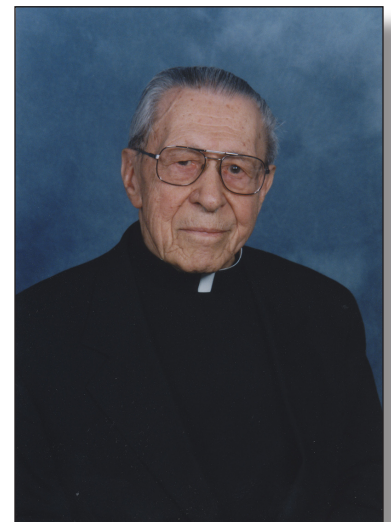
## +Reverend Mitred Archpriest Stephen Hrynuck, 102, Falls Asleep in the Lord

+Reverend Mitred Archpriest Monsignor Stephen Hrynuck, 102, fell asleep in the Lord, Thursday, March 6, 2014. Prior to his retirement, he had served as pastor of Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, Pa. for 57 years. On December 31, 2008, Msgr. Hrynuck was the oldest active serving Catholic pastor in the United States.

Priestly Parastas will be sung on Monday evening, March 10, 2014 at 7 p.m. and funeral services will be held Tuesday morning, March 11, 2014 at 11 a.m. in Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, 135 River Avenue, Olyphant, Pa.

We pray he may be granted rest in the bosom of Abraham, numbered among the saints and that his memory may be eternal. Vichnaya pamyat!

A tribute to Msgr. Hrynuck will be included in the March 23, 2014 issue of The Way.



**Упокоївся в Бозі  
+монсеньйор Стефан  
Гринюк**

## Перша Неділя Великого Посту - 9 березня 2014 р.



Другого Ісус вирішив піти в Галилею; і знайшовши Филипа, мовив до нього: «Іди за мною.» А був Филип з Витсаїди, з міста Андрієвого та Петрового. Зустрів Филип Натанаїла і сказав до нього: «Ми знайшли того, про кого Мойсей у законі писав і пророки, - Ісуса Йосифового сина, з Назарету.» Натанаїл же йому на те: «А що доброго може бути з Назарету?» Мовив до нього Филип: «Прийди та подивися.» Побачивши Ісус, що Натанаїл надходив до нього, сказав про нього: «Ось справжній ізраїльтянин, що нема в ньому лукавства.» Натанаїл же йому: «Звідкіль знаєш мене?» Сказав Ісус, промовивши до нього: «Перше, ніж Филип закликав тебе, бачив я тебе, як був єси під смоковницею.» Відповів же йому Натанаїл: «Учителю, ти - Син Божий, ти - цар Ізраїлів.» Ісус відказав, мовивши до нього: «Тому, що я повідав тобі: Бачив я тебе під смоковницею, - то й віриш! Бачитимеш більше, ніж те.» І сказав до нього: «Істинно, істинно кажу вам: Побачите небеса відкриті, й ангелів Божих, як висходять та сходять на Сина Чоловічого.» (Ів. 1, 43-51)

В першу неділю Великого Посту церква згадує перемогу над іконоборцями та єретиками, які в перших століттях християнства, постійно дошкуляли послідовникам Христа своїми заборонами та переслідуваннями за правдиве шанування святих ікон, розп'ять та мощей. Сьогодні можна сміливо це робити і не переживати за якесь там переслідування чи утиски. Тому сьогодні ми можемо робити все це відкрито. Кожного разу тепер як відбуваються богослужіння в храмі, священнослужитель входячи у святиню читає вхідні молитви. В цих молитвах перед іконою Спасителя священник молиться: «Пречистому образіві Твоєму поклоняємося, благий, просячи

прощення прогрішень», цим випрошує Божого благословення для звершування Божественної літургії. Ми вшановуємо в цю неділю і пам'ять тих, хто віддав своє життя за вчення Христової Церкви та православну віру.

Який зв'язок між цією подією та читанням сьогоднішнього Євангелія? Спочатку виглядає на те, що справді немає нічого спільного, але якщо уважно переглянемо ще раз цей уривок і заглибимось в його суть, ми знайдемо багато цікавого і повчального. Починається Євангелія цього дня з того, що Господь вирішив піти у Галилею. По дорозі Він звертається до Филипа: «Іди за Мною». Це

запрошення сказане до ап. Филипа є актуальним запрошенням на час Великого Посту для кожного з нас. Зворушений майбутній апостол з усіма на радостях ділився проте, що він та його приятелі знайшли Того, про Якого писав Мойсей та пророки.

Сьогодні Ісус звертається до кожного з нас: «Іди за Мною». Чи всі ми за Ним ідемо, чи всі того прагнемо? В іншому місці св. Євангелія учні Івана Хрестителя, побачивши Христа та отримавши інформацію про Нього від Предтечі, запитують «Учителю де ти живеш?» «Підіть та подивіться». Після того як побачили Його спосіб життя, залишились, щоб стати Його учнями. Филип на цих радощах

зустрічає свого приятеля Натанаїла, з ним ділиться з пережитого. На перший погляд Натанаїл, не приховує розчарування з такої інформації, а тому і озвучує її, що може бути доброго з Назарету. Та це не означає, що в цьому місті не міг жити Ісус. Дуже проста і влучна відповідь Филипа: «Прийди і подивись», дає відповідь і всім нам, а особливо тим, хто не хоче повірити у Божество Спасителя. Відповідь Натанаїлу перегукується з українським прислів'ям: «Краще один раз побачити, а ніж сто разів почути», чи з китайським прислів'ям: «Один образ є ціннішим за тисячу слів». Справді

(Продовження на ст. 5)



# Перша Неділя Великого Посту

(продовження з попередньої сторінки)

варто переконатись особисто, а ніж вірити в байки інших.

Євангеліє про Натанаїла читається три рази в році і завжди нам нагадує найголовніше: як швидко і твердо повірив Ісусові Натанаїл. Господь, підходячи до Натанаїла, звертається до нього по імені. Як серцебачець, таким зверненням Він шокує Натанаїла. Натанаїл, почувши своє ім'я від незнайомця, запитує: „Звідки ти мене знаєш?“ Через якусь мить, переваривши таку інформацію, Натанаїл промовляє: «Ти Син Божий, ти Цар Ізраїля». Ці два визначення були головними в розумінні Натанаїла. Він тепер зрозумів, що Спаситель не прийде як ангел, чи

як якийсь обдарований чоловік, а приходить як Син Божий і Цар Ізраїля. За звичай Ісус швидко стримував людей іти за Ним, а в даному випадку, похвалив його визнання і розповів, що в майбутньому очікує його на багато більші одкровення: «Від нині будете бачити...» це в світі в свій час бачив старозавітній Яків. Ісус вказує на дуже важливу рису характеру, яка підкреслює весь спосіб його життя: «В ньому немає ні грама лукавства». Він був щирим чоловіком. Він сказав те, що насправді думав. Господь, бачачи його щирість, показує нам для прикладу постать Натанаїла. Сьогодні дуже рідко можна знайти людину

з подібними чеснотами, які мав Натанаїл. Скільки серед нас таких, що можуть бути схожими на нього. Про кого з нас Христос сьогодні може сказати, що він справжній християнин, в якому немає ні грама лукавства? Таких людей треба шукати.

Слова ап. Филипа: «Прийди і подивись» є сьогодні адресовані і до кожного з нас, щоб ми з вами в часі Великого посту знайшли час і подивились на першообраз Ісуса, Який всіх кличе за собою: «Іди за Мною». Не будьмо пасивними в духовному житті, не лінуймося, удосконалюймося, працюймо над своїми вадами та помилками, щоби розпізнавши їх,

ми змогли викоринити їх із свого життя. Щоб належно приготувавшись до світлого празника Христового Воскресіння, Господь Ісус, побачивши наші подвиги та боротьбу зміг про кожного з нас сказати: «Це є справжній християнин, в якому немає ні грама лукавства». Амінь.

<http://www.kyrios.org.ua>

## Збірка для Церкви в Центральній та Східній Європі

The first weekend of the Great Fast, Saturday and Sunday, March 8-9, is the date for the Collection for the Church in Central and Eastern Europe sponsored by the United States Conference of Catholic Bishops.

Збірка для Церкви в Центральній та Східній Європі освітлює шлях для народу регіону, допомагаючи католицьким організаціям забезпечувати доступне житло, навчання семінаристів, пастирську опіку та катехизацію. Ваша пожертва сьогодні допомагає відновити церкву і будувати майбутнє після наслідків радянської влади. Будь ласка, будьте щедрими під час збірки для Церкви в Центральній та Східній Європі. Щоб дізнатися більше, відвідайте [www.usccb.org](http://www.usccb.org) (пошук "Church in Central and Eastern Europe")



**Shroud of Turin Exhibit  
Authentic Replica  
Plymouth, Edwarsville, and Scranton, PA  
March 2- April 12, 2014**

March 2– March 15, 2014  
**SS Peter & Paul Church, 20 Nottingham Street**  
 Plymouth PA 18651 570-735-2262  
 (Handicap Accessible)  
 Monday –Saturday 10:00AM-8:00PM  
 4:00PM Saturday **Divine Liturgy**  
 Sunday **Divine Liturgy 8:30AM 10:00AM–8:00PM**

March 16-29, 2014  
**St Vladimir's Church, 70 Zerby Avenue**  
 Edwarsville, PA 18705 570-287-9718  
 Monday –Saturday 10:00AM—7:00PM  
 (Handicap Accessible)  
 6:00PM Saturday **Divine Liturgy**  
 Sunday 10:00AM—7:00PM  
 Sunday **Divine Liturgy 10:30AM 11:30AM-7:00PM**

March 30-April 12, 2014  
**St. Vladimir's Church, 430 N 7th Avenue**  
 Scranton, PA 18503 570-342-7023  
 Monday-Friday: 10:00AM-1:00PM  
 4:00PM-7:00PM  
 Saturday: 11:00AM– 2:00PM 5:00-7:00PM  
 Saturday **Divine Liturgy 4:00PM**  
 Sunday **Divine Liturgy 10:30AM 2:00-6:00PM**



YOU ARE INVITED TO AN EXHIBIT OF AN OFFICIAL REPLICA OF

**THE SHROUD OF TURIN**

Blessed by Pope Benedict XVI  
 Touched to the actual Shroud of Turin in Turino, Northern Italy

**March 16-29, 2014**  
 at Saint Vladimir Ukrainian Greek Catholic Church  
 70 Zerby Ave., Edwarsville, PA

Exhibit opens on Sunday, March 16, 2 p.m. with a special presentation by The Very Reverend Archpriest Daniel Troyan, Curator of the Shroud Replica for The Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia

**St. Vladimir Church will be open daily from 10 a.m.—7 p.m.**



Admission is free. Photography is permitted.  
 Parking across the street next to the rectory.  
 The Church is completely handicap accessible.

The public is welcome. Groups are encouraged to make advance arrangements by calling the Church at 570-287-9718.

This exhibit is jointly sponsored by  
 St. Vladimir Ukrainian Greek Catholic Church, Edwarsville  
 and Ss. Peter & Paul Ukrainian Greek Catholic Church, Wilkes-Barre

Let my prayer...



During the season of the Great Fast, this being the time of penance and metanoia, the ancient discipline did not permit joyous and triumphant celebrations such as the Divine Liturgy. The liturgy of the Presanctified Gifts is a special service. It is a combination of Vespers and a Communion service and is traditionally celebrated on Wednesdays and Fridays of the six weeks of the Great Lent, and on Monday, Tuesday, and Wednesday of Holy Week.

...rise like incense  
before you

Hear Me O Lord

**Liturgy Of The Presanctified Gifts**

March 5, 19, 26, April 2, 9  
 5:00 p.m.  
 in the Byzantine Chapel (crypt level)  
 Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception  
 400 Michigan Avenue, NE  
 Washington, DC

Sponsored by St. Josaphat Ukrainian Catholic Seminary www.sjuces.org



- women's Lenten Day of Recollection at Holy Dormition Friary -

**Dimensions of Prayer :**

reflection on:

**Whole-heartedness ...  
Faithfulness ... and Authenticity**  
 through reflections on the Gospels

**Important Dispositions:**

a listening heart ... personal openness and generosity ... a spirit of conciliation ... having faith in God's work ... waiting on the Lord ... a sense of recollection: silence and quiet.

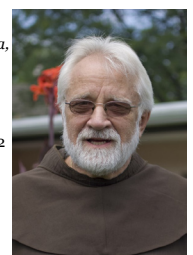
Saturday April 5th, 2014 - 9:30AM—4:30PM

There will be time for quiet prayer with communal preparation for Private Sacrament of Reconciliation (Confession).

Registration opens at 9AM with continental breakfast; presentation begins at 9:30AM; closing prayer in chapel ends at 4:30PM. You are welcome to stay for the Divine Liturgy (vigil for Sunday) at 5PM.

Cost \$25 includes continental breakfast and luncheon. Please register in advance.

Fr. Laurian is the Guardian of Holy Dormition Friary, former pastor, teacher, and college president, and he directed retreats in North America, Canada, Singapore, Malaysia, and in the Philippines, where he served eighteen years in the missions.



Register with Fr. Jerome at holydormition@gmail.com or at 570-788-1212 ext. 402. Send payment to Holy Dormition Friary—Lenten Retreat, PO box 270, Sybertsville 18251.



## BASILIAN MOTHERHOUSE EMPLOYEES HONORED FOR SERVICE

A celebratory dinner was held for four employees of the Sisters of the Order of St. Basil the Great, Fox Chase Manor, PA, Wednesday, February 12, 2014.

Among the honorees were Ivanna Sarachman and Nadiya Reva, recognized for twenty-two and twelve years, respectively, for housecare; Joan Crompton for twenty-one years of serving successively in the offices of the Basilian League of Prayer, Finance, Development and Reception; and Maria Panczak, who, for the past ten years in addition to her work in the Development Office,

also has been the curator of the Basilian Sisters' Archives.

The four honored employees were commended by Sister Dorothy Ann Busowski, OSBM, Provincial Superior, Sister Joann Sosler, OSBM, Assistant Provincial Superior, and Sister Maria Rozmarynowycz, OSBM, Motherhouse Superior, for their loyalty and valuable assistance not only in their assigned areas, but also for their personal extending of themselves to be of help to the Sisters and for volunteering their time and services for events such as the Annual

Marian Pilgrimage.

After the presentation of commemorative certificates, Sisters and

guests offered their congratulations and, in song, wished them "Many Happy Years".



**Left to right: Honored employee Maria Panczak, Sister Susanne Matwijiw, OSBM, Basil Panczak, Sister Dorothy Ann Busowski, OSBM, Sister Maria Rozmarynowycz, OSBM, and honored employee Ivanna Sarachman.**



**Left to right: Sister Paula Jacynyk, OSBM, Father Dan Troyan, honored employee Joan Crompton, Sister Maria Rozmarynowycz, OSBM and Sister Joann Sosler, OSBM.**



**Left to right: Sister Maria Rozmarynowycz, OSBM, honored employee Nadiya Reva, Father Dan Troyan, Oksana Khoma, and Sister Clement Bartholomew, OSBM.**

## HELEN CHAYKOWSKY HONORED FOR SERVICE TO ST. BASIL ACADEMY

Friends, faculty and members of the extended family of St. Basil Academy gathered at the Motherhouse of the Sisters of the Order of St. Basil the Great, Sunday, February 9, 2014, to thank and honor interim principal Helen Chaykowsky for her service to the school. Miss Chaykowsky, a SBA alumna recently retired from the Secondary School System of the Archdiocese of Philadelphia, served as the Academy's principal for the first semester of the 2013-14 academic year while a search was conducted for a permanent replacement.

During his homily at the 11:00 Divine Liturgy in the Sisters' chapel, Father Daniel Troyan, chaplain, quoted the maxim of St. Basil the Great: "The gifts of God are meant to be shared with others." You have lived up to that adage, Helen, by giving of yourself to carry on the tradition of the Sisters of St. Basil the Great."

At the luncheon that followed, Provincial Superior Sister Dorothy Ann Busowski, OSBM, thanked Miss Chaykowsky for agreeing to temporarily replace the Academy's principal, Sister Lydia Anna Sawka, OSBM, who was elected in July to a position of leadership on the Sisters' Governing Council in Rome. "St. Basil tells us that a good deed is never lost. The Sisters and I are grateful to you, one of our own, for responding so graciously to serve as interim principal of St. Basil Academy."

After the singing of "Many Happy Years", Helen Chaykowsky thanked all present for their good wishes and reflected on her life's being patterned by the Sisters at St. Basil Elementary School and at St. Basil Academy, the spiritual influence of St. Basil and St. Macrina, and expressed her pleasure of having served as SBA's administrator if only for a brief time. "I will miss St. Basil Academy but am turning it over to a person of deep faith and integrity—Mrs. Theresa Ryan-Szott. The school is in good hands and will flourish as a viable institution of learning for young women."



**New SBA principal Theresa Ryan-Szott, SBA Interim principal and honored guest Helen Chaykowsky, and Provincial Superior Sister Dorothy Ann Busowski, OSBM among those at the Divine Liturgy.**



**Helen Chaykowsky, SBA interim principal, expresses her gratitude to guests.**

At the afternoon reception, Sisters and members of the Academy's faculty, staff, Board of Trustees and Parents Club thanked Miss Chaykowsky for her service and extended their congratulations to St. Basil Academy's newly-appointed first lay principal, Mrs. Theresa Ryan-Szott who assumed office at the beginning of the second semester.



## Вечірня Прощення в Українській Католицькій Церкві Святого Івана Хрестителя в Whippany, NJ

On Sunday, March 2, 2014 parishioners of St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Whippany, NJ gathered together along with the clergy from the New Jersey Deanery to take part in the solemn service of Forgiveness Vespers. The main celebrant for the evening service was Rev. Joseph Szupa, Dean of Clergy for New Jersey. Con-celebrants were Right Reverend Mitred Protopresbyter Roman Mirchuk, Rev. Andriy Dudkevych, Rev. Vasyl Putera, Rev. Vasyl Vladyka, Rev. Orest Kunderevych, Rev. Ivan Turyk and altar servers. The main homilist was Rev. Taras Svirchuk, C.Ss.R, an assistant pastor of St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Newark, NJ.



**Rev. Taras Svirchuk, C.Ss.R,**



**Photo (l to r): Rev. Andriy Dudkevych, Rev. Vasyl Putera, Rev. Taras Svirchuk, C.Ss.R, Right Reverend Mitred Protopresbyter Roman Mirchuk, Rev. Joseph Szupa, Rev. Orest Kunderevych, Rev. Vasyl Vladyka, Rev. Ivan Turyk and two Altar Servers in the front row.**

## **Myasopusna Meatfare Dinner in Nanticoke, PA**

The annual MYASOPUSNA Meatfare Dinner, Sunday, February 23, 2014 was held at Transfiguration of Our Lord Ukrainian Catholic Church in Nanticoke, PA. In attendance were the parishioners from SS. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, PA. (Front Row); Marie Martin and Lauren Telep from SS. Cyril's, Olyphant, PA. Also in attendance were (2nd Row) Rev. Father Paul Wolensky from Saints Peter and Paul Ukrainian Catholic Church, Wilkes-Barre, PA., Father John Seniw from SS. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Berwick, PA, and Rev. Volodymyr Popyk, Pastor of Transfiguration of Our Lord Ukrainian Catholic Church in Nanticoke, PA.



The celebration included Dinner featuring Ukrainian food, along with Ukrainian Crafts, Kazka Ukrainian Folk Ensemble and St. Mary's Traditional Ukrainian Dancers from Allentown, PA, and The Transfiguration Church Holy Year Choir, under the direction of Dr. Richard Barno. Rev. Father Volodymyr Popyk was the host of the event.

---

## **“Baked Haddock Fish Dinner-Meatless Meal for Lent” on April 11, 2014 in Olyphant, PA**

The 3rd Annual Meatless Meal for Lent “Baked Haddock Fish Dinner” sponsored by Saint Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church, Olyphant, PA will be held on Friday, April 11, 2014 at The REGAL ROOM, 216 Lackawanna Ave. Olyphant, PA from at 5:00 p.m. until 7:00 p.m. Pre-sold tickets are \$13.00 per person/dinner. You can “Sit In or Take Out” The dinner will included, baked haddock, potato vegetable, cole claw, roll, dessert with coffee or tea. At the door, a limited amount of tickets will be \$15.00 per dinner. Call Sandra at 570-383-9487 for reservations before Monday April 7th, 2014. <http://www.stcyriels.maslar-online.com/>

---

## **“Special Spring Food Collection for the Needy” - Now through April 13th in Clifton Heights, PA**

Due to the continued hard economic conditions, Ss. Peter & Paul Catholic Church, 100 South Penn Street in Clifton Heights will hold a “Special Spring Food Collection” for the needy in the community from now through Sunday, April 13th. Anyone wishing to donate any canned or boxed, non-perishable food items should bring them to the Church on any Sunday before/or after the 11:00 am. English Divine Liturgy. We appreciate anyone's help in this worthwhile effort. It will be through your efforts that we aim for matching or exceeding our last collection. Please help us help, if you can!

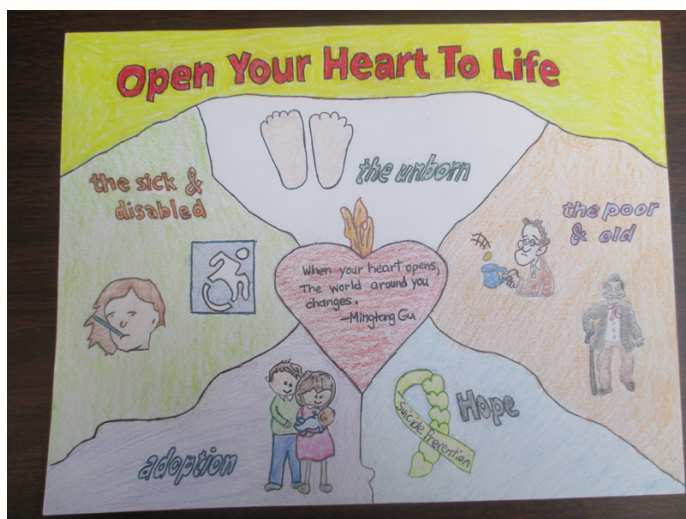


## Super Easter Pierogie/Paska Bread/Kielbasa Sale - Orders Now Being Taken! Clifton Heights, PA

We are back with offering three traditional Easter-favorite foods - Kielbasa, Pierogies and Paska bread. Ss. Peter & Paul Catholic Church in Clifton Heights, in conjunction with one of the area's well-known kielbasa makers, proudly announces the 2014 "Easter Pierogie, Kielbasa and Paska Bread Sale". We are offering mouth-watering, high quality kielbasa for the unbelievably low price of only \$11.00 per ring or 4 links for \$8.00. We are also offering our homemade, mouth-watering, flavorful, potato-cheese pierogies for the unbelievably low price of only \$8.00 per dozen! As a special treat, we are also baking the traditional Easter Bread for only \$10.00. For your convenience, we now are able to accept your orders via email. To place your pierogie, Paska Bread and/or kielbasa orders, please email us at SSPeterandPaul@verizon.net or call Kathy at (610) 328-4731. Pickup will be at noon on either Saturday, April 12th or Sunday, April 13th, at our Church which is located at 100 South Penn Street in Clifton Heights, PA. Please place your orders early since high demand and our desire to fully satisfy all orders may require us to limit quantities and stop taking orders.

### Respect Life Poster Contest 2014

This year, Pope Francis' message at World Youth Day commanded our young people to Open Your Hearts to Life. This message became the theme for the 2014 Respect Life Poster Contest. Assumption Catholic School (ACS) in Perth Amboy, NJ was one of sixteen elementary Catholic Schools and twenty Religious Education Programs that participated in this contest. One poster per grade from each school and program was submitted to the Diocese for judging. The contest focuses young people on the message of life in the classroom and provides a conversation starter for parents at home. A total of 206 posters were received by the Diocese. We are extremely proud to announce that Assumption Catholic School has two winners! Katherine Perez is the 1st place winner for the grade 7 category. Ishaani Purang is the 2nd place winner for the grade 3 category. We will see our winners artwork displayed in the 2015 Respect Life Calendar. Congratulations to both our winners for a job well done!





## Четверта Церковна Заповідь Обов'язок Великодньої сповіді

*„Святкуймо (пасху) не у старій заквасці, ані у заквасці злости і лукавства, а в опрісноках чистоти й правди“ (1 Кор. 5, 8).*

Четверта церковна заповідь говорить: „Кожного року, принаймні раз в Пасхальному часі сповідатися і причащатися“.

Божественний Спаситель встановив святу Тайну Покаяння, щоб дати грішникам середник до осягнення прощення їхніх гріхів, і завдяки цьому середникові осягнути спасіння їхніх душ. Ісус сказав до апостолів: *„Прийміть Духа святого! Кому відпустите гріхи - відпустяться їм, кому ж затримаєте - затримаються“* (Ів. 20, 22-23). Христос говорить також про конечну необхідність прийняття Св. Причастя: *„Істинно, істинно говорю вам: Якщо не споживатимете тіло Чоловічого Сина й не питимете його кров, не матимете життя в собі. Хто тіло моє їсть і кров мою п'є, той живе життям вічним, і я воскресну його останнього дня. Бо тіло моє - їжа правдива, і кров моя - правдивий напій. Хто споживає тіло моє і кров мою п'є, той*

*у мені перебуває, а я - в ньому“* (Ів. 6, 53—56).

Ісус Христос не вказав, як часто це прийняття повинно відбуватися. Він залишив це на розсуд своєї Церкви. Врешті-решт, з огляду на велику ревність у прийнятті Св. Тайн не було й необхідності видавати з самого початку таке зарядження. Перші християни були настільки ревними, що вже від початків християнства приймали Св. Причастя кожного дня, і звичайно кожної неділі, після попередньої Сповіді. Пізніше ця ревність остигла, і поодинокі єпископи та Церковні Собори визначили, що християни повинні приймати Св. Тайни принаймні тричі в році - перед Різдом, Великоднем і П'ятидесятницею (Зеленими Святами). Наостанку, в 1215 р. на Вселенському Соборі в Римі Церква постановила, щоб кожний християнин сповідався і причащався щонайменше раз в році, в Пасхальному часі (від початку Великого

Посту до Вознесіння Христового).

Людина, яка на протязі цих вісімдесяти днів не приймає Святих Тайн, фактично самовільно виключає себе з Церкви, позбавляє себе її ласк і духовних скарбів та стає подібною до сухої галузки на здоровому дереві.

Здругої частини заповіді: *„в Пасхальному часі“* пізнаємо, що Церква бажає, щоб та, бодай одноразова Св. Тайна Покаяння відбувалася в часі Великодніх свят. Тому, що головню в цей час ми святкуємо пам'ятку смерті Ісуса Христа; тому, що сам Божественний Спаситель в цей час встановив Св. Тайну Євхаристії, врешті тому, що і ми разом з Христом повинні духовно воскреснути та розпочати нове життя. Це також час, коли слід споживати *„справжнє пасхальне ягня“!* Ось чому апостол Павло в своєму посланні до Коринтян нагадує: *„Святкуймо (пасху) не у старій заквасці, ані у заквасці злости*

*і лукавства, а в опрісноках чистоти й правди“* (1 Кор. 5, 8).

Святу Тайну Сповіді потрібно прийняти від священика, якого єпископ уповноважив до слухання Сповіді. Це уповноваження має кожний законно висвячений священик, поставлений в душпастирстві. Отже, можна сповідатися всюди, хоча давніше були інші приписи, які наказували парохіянам сповідатися тільки у свого священика. Однак, Церква і далі бажає, щоб християни приймали Великодне Причастя в своїй парохіяльній церкві, тому що парохіяни є членами однієї родини, які виявляють свою спільну приналежність також тим, що гуртуються навколо одного родинного стола. *„Тому, що один хліб, - нас багато становить одне тіло, бо всі ми беремо участь у одному хлібі“* (1 Кор. 10, 17). Обов'язок причащатися в своїй парохії також **(Продовження на ст. 13)**

# Четверта Церковна Заповідь Обов'язок Великодньої сповіді

(продовження з попередньої сторінки)

не є суворим, тому що Церква задля вигоди вірних дозволяє причащатися також в інших парохіях і церквах.

С п о в н е н н я Великоднього обов'язку прийняття Свв. Тайн Сповіді та Причастя залишається на совісті кожного християнина.

Душпастирський досвід доказує, що ті християни, які з легковажності та байдужості занедбують цей Великодній обов'язок, рідко коли

доставляють ласки прийняття Свв. Тайн при кінці життя. *(закінчення слідує)*

## В УПЦ (МП) обрано місцеблюстителя Київської митрополичої кафедри

24 лютого 2014

Як повідомили щойно РІСУ в Синодальному інформаційному відділі УПЦ (МП), 24 лютого 2014 року в Києві відбулося засідання Синоду Української Православної Церкви. Головував на засіданні, відповідно до Статуту Української Православної Церкви, митрополит Одеський і Ізмаїльський Агафангел, найстаріший за хіротонією постійний член Синоду.

Як сказано в повідомленні, "у зв'язку з медично засвідченою неможливістю для Блаженнішого Митрополита Київського і всієї України Володимира здійснювати виконання обов'язків Предстоятеля Української Православної Церкви, в чому члени Синоду особисто переконалися, відвідавши Його Блаженство в лікарні, Синод прийняв рішення про необхідність обрання місцеблюстителя Київської митрополичої кафедри".

Відповідно до норм Статуту Української Православної Церкви (МП) таємним голосуванням на посаду місцеблюстителя обраний митрополит Чернівецький і Буковинський Онуфрій.

У телефонній розмові після обрання Патріарх Московський і всієї Русі Кирил побажав митрополиту Онуфрію успіхів.

<http://risu.org.ua>



# Ukrainian native distressed over bloodshed in his homeland

BY JOHN E. USALIS  
REPUBLICANHERALD.COM

Published: February 21, 2014

FRACKVILLE - The Rev. Roman Pitula came to the United States from Ukraine in 2002 and has been closely monitoring the tragic news stories coming from his homeland and praying every day for peace to return.

The pastor of St. Michael and St. John the Baptist Ukrainian Catholic churches in Frackville and Maizeville, respectively, Pitula, 40, lives in Frackville with his wife, Tetyana, a native Ukrainian, and children Sofiya, Petro and Yuriy.

Pitula and Tetyana were born and grew up in Stryi, a city located on the left bank of the river Stryi in the Lviv Oblast of western Ukraine. The town is about 100 miles from the Polish border.

When asked how often he has been keeping up with the news about Ukraine, Pitula said, "Every day. Being born there, I feel really bad and sorry for all those people. They are in a great struggle for

democracy and human rights. Even though I'm a U.S. citizen, I was born there and I can't forget. It's in our hearts always."

He explained that the Ukrainian Catholic Church cannot become involved in the political aspects of the situation.

"The church is trying to lead people in prayers," he said. "People are dying and suffering and wounded. People need our prayers."

The protest, called the "Euromaidan," is a wave of ongoing demonstrations and civil unrest in Ukraine that began Nov. 21, 2013, with very large public protests demanding closer European integration. The scope of the protests has since evolved, with many calls for the resignation of Ukraine President Viktor Yanukovich and his government. Protesters also have stated they joined because of the dispersal of protesters on Nov. 30 and what has been described as "a will to change life in Ukraine."



**Rev. Roman Pitula talks Thursday about the protests and violence in his home country of Ukraine. (Photo: Andy Matsko)**

There was a plan in the works to have Ukraine join the European Union, but just before that was to happen, Yanukovich decided against Ukraine becoming an EU member and making stronger ties with Russia.

While keeping track of events through the news services and the Internet, Pitula said there is almost daily contact with his wife's parents and her brother and his family still live in Ukraine.

"I talk to them every day or every other day," he said. "People are very scared and afraid. I get information

through email. Most of the protests are in Kyiv, the capital, in the central part of Ukraine, but it's all around Ukraine in different oblasts, which means a region."

Pitula said that the number of people killed is not known.

"The police are not supposed to use their firearms, but they do," he said. "You can see on TVs and YouTube that they are shooting people with sniper rifles and machine guns. That's what people are scared of, but I guess that people are

**(continued on next page)**



# Ukrainian native distressed over bloodshed in his homeland

(continued from previous page)

so tired of this regime and its corruption. That is the main reason they are there. They want to be peaceful protesters for their opinion, their thoughts and their beliefs. That's a sad part. When people die in peacetime and from the hands of your own police force, it's a shame. We pray for those deceased and their family members. We also pray for those who are missing. A lot of people are missing."

Pitula said there are many instances of protesters being beaten and tortured. In some cases, protesters have water poured on them in temperatures close to 5 degrees.

"They pour the water on them. It's torture," he said. "Our patriarch says that we cannot leave our people alone. We as a church must pray for a peaceful solution of this conflict."

The Very Rev. Archpriest Michael Hutsko visited Ukraine with Metropolitan Archbishop Stefan Soroka for two weeks last August to celebrate the 1,025th anniversary of the Baptism of Ukraine and for the solemn consecration of the

brand new Resurrection Patriarchal Cathedral in Kyiv. Hutsko is the dean of the South Anthracite Protopresbytery (deanery), which includes Schuylkill County and portions of Northumberland, Columbia and Luzerne counties. He is also the pastor of Ss. Peter and Paul and Assumption BVM Ukrainian Catholic churches in Mount Carmel and Centralia, respectively. His ancestors came to America at the turn of the 20th century from an area in western Ukraine near the Polish border.

Hutsko has been following the events through the Internet, Ukrainian newspapers and the BBC, which he said has been providing much more extensive coverage of Ukrainian news than news services in America.

"I've also been watching it more on television since the crisis has escalated," Hutsko said. "It's a terrible tragedy just from my own personal observations."

During his visit, Hutsko stayed at the Hotel Ukraina, a four-star hotel on Independence Square in Kyiv where the

protests and deaths have occurred.

"They're currently using that now as a medical facility," he said. "The freedom fighters have taken over that particular area now. I just read on BBC that they've been bringing in the wounded and the dead into the lobby. They're using the lobby for triage before the wounded are taken to hospitals."

He continued, "Independence Square is really the heart of Kyiv, including a western style shopping mall with all the names you would see on Fifth Avenue in New York City or the Magnificent Mile in Chicago. The main post office is there, along with restaurants and outdoor cafeterias. Businesses were just bustling when I was there in August."

Under the direction of Archbishop Soroka, the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia churches had special prayers added to the Divine Liturgies for the first weekend of February, with some churches continuing those prayers or others for Ukraine.

"The Ukrainian people are a peaceful people," Hutsko said. "They are a people with a strong yearning for freedom and independence. I would compare them with the Founding Fathers and early fighters in the Revolutionary War here in the United States. They're trying to establish a government of the people, by the people, for the people. With the events of the last several years, they've been stymied in that desire. It seems as if certain oligarchs have taken control of all the levers of all the power, and even though there have been more-or-less free elections, they've been rigged to the point where their choices have only helped to move forward the agenda of the oligarchs who control the power and the industry and properties throughout Ukraine. The move toward the EU was seen as an opportunity to break that power and truly have representative democracy."

Hutsko said the tension could be felt in Kyiv when he visited.

(continued on next page)

# Ukrainian native distressed over bloodshed in his homeland

(continued from previous page)

"There was tension among the citizenry, even in Kyiv, that the police force could not be trusted, the judicial branch could not be trusted, that they has all been colored by the desires of those in control of power," Hutsko said. "The interesting thing is that the military of Ukraine has not gotten involved and has the greatest respect of the

people. Our Ukrainian Greek Catholic Church is seen as a truly honest broker of independence and freedom for all people in Ukraine."

His Beatitude Sviatoslav Shevchuk is the Major Archbishop of the Ukrainian Greek Catholic Church. He attended the 62nd annual National Prayer Breakfast in Washington, D.C.

"He had formal visits with members of Congress at their invitation because of the respect and reputation that our church has throughout all of Ukraine, not just the Catholics," Hutsko said.

Pitula said prayer is very important in calming the situation and ending further bloodshed.

"I ask you to pray. It is one of the best things," he said. "Prayer helps so much. We have a saying that 'Prayer breaks the iron.' Prayer has such power that it will break iron metal. Prayer can break a physical thing."

<http://republicanherald.com>

## Молитви у Вашингтоні, округ Колумбія

**Вашингтон, округ Колумбія** - близько 500 членів українсько-американської громади Вашингтона та українців, які проживають в США, зібралися біля Білого дому в неділю, 23-го лютого 2014 р. помолитися за Україну і за тих, хто загинув на Майдані.



**Вашингтон, округ Колумбія** - близько 300 осіб українсько-американської громади з околиці Вашингтону та українців, які проживають в США, зібралися зі свічками, щоб помолитися за своїх братів і сестер в Україні.

## На Євромайдані священнослужителі вшанували героїв «Небесної сотні»

23 лютого 2014

На Майдані Незалежності священнослужителі України сьогодні, 22 лютого, провели скорботну молитву за протестувальниками, які загинули від куль спецпризначенців у Києві. Загиблих вони називали героями «Небесної сотні» і запевняли, що Господь за жертвність та любов до ближніх подарує їм Царство Небесне.



До учасників багатолюдного молебню, зокрема, звернулися представники УАПЦ, УПЦ КП, УГКЦ, РКЦ, юдейської громади та протестанти. На спільній молитві цього разу був присутній також протоєрей УПЦ (МП).

Священнослужителі зазначали, що завдяки жертвності загиблих ми отримали свободу і що Майдан повинен поширитися на всю державу, бо це територія правди, любові та справедливості.

Предстоятель Київського Патріархату, якого особливо тепло зустріли люди, заявив, що ми починаємо перемогати, проте боротьба за волю за Батьківщину ще не завершилася.

«Нам треба бути пильними, - сказав він, - бо злі сили намагаються розірвати нашу єдність. Треба припинити ворожнечу і міцно стояти на засадах правди. Бо не може бути примирення між добром і злом. Не може бути нічого спільного між світлом і темрявою».

Патріарх Філарет також зазначив, що нині виник сприятливий момент для створення в Україні єдиної Помісної Української Церкви.

«Синод нашої Церкви звернувся до єпископату УПЦ (МП) з пропозицією об'єднатися в єдину Церкву. Вони не розуміють, кому вони служать. Треба служити своєму народу і бути незалежним від іншої держави. Любить їх, але любити насамперед свою державу. Бо вороги користуються нашим розділенням і це розділення проходить не тільки через Церкву, а проходить через весь народ. Тому, щоби український народ весь був єдиним, треба щоби Православна Церква була єдина», - сказав Патріарх під схвальні вигуки присутніх на Майдані.

<http://risu.org.ua>



## Глава УГКЦ закликав світову спільноту до солідарності з українським народом та пильної уваги до подій в Україні

Вівторок, 25 лютого 2014

Сьогодні в приміщенні головного офісу радіо Ватикану Блаженніший Святослав (Шевчук) дав прес-конференцію для представників італійських та міжнародних ЗМІ, акредитованих при Апостольській Столиці.

Глава УГКЦ представив журналістам ретроспективу подій в Україні впродовж останніх трьох місяців, розповів про миротворчу роль українських Церков та закликав міжнародну спільноту до солідарності з українським народом. Модератором прес-конференції був о. Федеріко Ломбарді, прес-секретар Папи та керівник ватиканської прес-служби.

Протести в Україні, зазначив Блаженніший Святослав, були відповіддю українців на дії корумпованої влади та маніфестацією справжньої європейської ідентичності українського народу. Предстоятель УГКЦ категорично не погоджується з тими, хто

називає маніфестантів екстремістами чи терористами.

«Хочу наголосити, що це були мирні протести мирних людей. Характеристикою Майдану була його релігійна складова: люди молилися щодня, а коли снайпери відкрили вогонь по мітингувальниках, люди шукали священика, щоб приступити до сповіді. Хіба так поводяться терористи?» – поставив риторичне запитання Блаженніший Святослав.

Глава УГКЦ також розповів журналістам про роль Всеукраїнської ради Церков і релігійних організацій у врегулюванні ситуації. Він зокрема наголосив, що цей орган, який представляє 90 відсотків населення України, від самого початку підтримав європейський вибір українського народу. Саме тому, «коли наші вірні попросили нас про духовний супровід, ми відчували наш моральний обов'язок бути разом із ними». За його словами, Майдан став справжнім феноменом



єкуменічного та міжрелігійного діалогу: «Це був простір, який об'єднав різних людей, незалежно від їхньої релігійної, етнічної чи мовної приналежності». Предстоятель УГКЦ переконаний, що жертви Майдану змінили серця мільйонів українців та розбудили їхню свідомість. Блаженніший Святослав також закликав міжнародну спільноту до максимальної уваги до подій, що зараз відбуваються в Україні, наголосивши, що «небезпека ще не минула». Він також закликав країни Європейського Союзу переосмислити стосунки з Україною, дозволити українцям вільно пересуватися територією Європи та попросив прийняти на лікування поранених учасників протестів.

На запитання про те, наскільки Папа Франциск обізнаний із ситуацією в Україні, Блаженніший Святослав зазначив, що Святіший Отець тричі висловлював свою підтримку українському народу та у своїх словах дав зрозуміти, що це було протистояння між корумпованою владою та українським народом.

Додамо, що в ці дні Глава УГКЦ перебуває з візитом у Ватикані для участі в роботі Ради Папського Синоду Єпископів. Проведення прес-конференції Глави УГКЦ стало відповіддю на великий інтерес іноземних ЗМІ до подій в Україні.

Департамент інформації УГКЦ

<http://news.ugcc.org.ua>

# Працівники Канцелярії моляться підчас Панихиди за жертв конфлікту в Україні

27-го лютого 2014 р. працівники Канцелярії молилися підчас Панихиди для жертв конфлікту в Україні. Панихида відбулася в каплиці Філадельфійської Української Католицької Архиепархії.

Богослужіння відправили генеральний вікарій протоієрей Андрій Рабій, о. Іван Демків, і о. Роман Свердан.

Дивіться відео Панихиди на нашому блозі в <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>



**Photo l to r: Rev. Roman Sverdan, Very Rev. Andriy Rabi, and Rev. Ivan Demkiv.**

## Liturgy petitions

О добрий та ласкавий Господи, зглянься милостиво та навідайся, зціли та захисти слуг Твоїх в Україні, які шукають єдності та кінець розбрату, відновити владу закону і прав, свободу та самовизначення, молимося Тобі, вислухай і милостиво помилуй.

Ще молимося, щоби Дух Святий відкрив серця всіх і сповнив їх мудрістю та ласкою, щоби в Україні і по всьому світі припинили агресію та напади, і поважали територіальну цілісність України, вислухай, Господи і ласкаво помилуй.

## Молитва за спокій в Україні

Отче Небесний, Твій Син учив нас:

«Блаженні миротворці,

бо вони синами Божими назвуться».

У цей час ми гаряче молимося, щоб Твій Дух Святий надихав людей в Україні ставати миротворцями.

Щоб вони шукали примирення і діалогу,

Щоб припинилися гостра конфронтація та убивства,

Щоб на цій багатостраждальній землі

запанував мир в народі,

відродилися людські права, принципи демократії

та релігійної свободи.

Боже, Отче наш, молимо Тебе:

заспокой страждання, зціли поранених

і прийми душі полеглих у Твоєму Царстві Небесному.

Пресвята Мати Божа, накрий своїм

благословенним та захисним покровом всю Україну.

Нехай життя буде для створення Твого Миру

в Україні і світі.

**Амінь.**

## Звернення УКУ: «Службових розслідувань мало – потрібен міжнародний Трибунал»

27 лютого 2014

Образ «Небесної сотні» свердлить сумління тих мільйонів, що залишилися на землі: хто понесе відповідальність за нову національну трагедію? Службових розслідувань мало – потрібен національний, якщо не міжнародний Трибунал. Не лише, щоб підвести ризику під минулим, а й тому, щоб унеможливити повторення цих жахів у майбутньому.

Про це йдеться у Зверненні Українського католицького університету від 24 лютого за підписом ректорату до спільноти УКУ та співвітчизників.

«Диктатора скинуто. Безумство влади припинено. Найгірші сценарії цілковито втрати незалежності з Божою поміччю відвернено. Здобуто те, у чому дехто з нас уже починав зневірюватися. Ще тиждень тому ця

вістка викликала б у нас бурхливу радість. Але сьогодні ця очевидна радість затемнена болем за понесені втрати й непевністю за майбутнє», – мовиться в документі.

В УКУ закликають, що зараз потрібна молитва за якнайшвидше загоєння ран і за умиротворення людських душ. І найперший бальзам для цього – встановлення правди й відновлення

справедливості. Це відкриє людські серця на голос Бога.

Україна підтвердила свою приналежність до європейської цивілізації. Тому підписання Угоди про асоціацію з ЄС буде вже не авансом на майбутнє, а підтвердженням доконаного факту», – йдеться у зверненні УКУ до співвітчизників.

<http://risu.org.ua>

## Римо-католицький єпископ Криму назвав неприпустим дозволити розірвати братерський зв'язок між кримчанами

28 лютого 2014

Єпископ-помічник Одеської-Сімферопольської дієцезії РКЦ владика Яцек Пиль 26 лютого звернувся до усіх віруючих та невіруючих «утриматися від екстремізму, і в ці важкі хвилини не дозволити розірвати братерський зв'язок між людьми, що живуть в Криму». Сьогодні, коли в Криму складається напружена ситуація, єпископ закликав віруючих «не припиняли молитися за мир, а ті, хто може, щоб добровільно постили».

«У своїй молитві

ми пам'ятаємо всіх кримчан, незалежно від віросповідання, походження чи політичних поглядів. Ми молимося, щоб люди, які протягом десятиліть жили у мирі, і сьогодні не піднімали один на одного руки; молимося, щоб запобігти кровопролиттю, яке сталося на київському Майдані. Я закликаю всіх як віруючих, так і невіруючих, в ім'я солідарності зі спадщиною наших батьків, які дбали про розвиток Автономної Республіки Крим, утриматися від екстремізму, і в ці важкі хвилини не дозволити

розірвати братерський зв'язок між людьми, що живуть в Криму», – йдеться у зверненні, яке поширив CREDO

Як наголошує єпископ, в АРК проживають поруч один з одним українці, росіяни, кримські татари, люди з вірменськими, польськими, німецькими, чеськими та іншими коренями.

«Протягом століть півострів жив дружно та мирно: православні, мусульмани, протестанти, католики, юдеї, караїми, представники інших конфесій і невіруючі – і сьогодні ми не



дозволимо, щоб наше походження або віра, яку ми сповідуємо, ділили нас. Ми діти Єдиного Бога, Який є нашим Отцем. Гасло Криму, що написане на гербі, – це слова «Процвітання в єдності». Нехай вони залишаться нашим девізом і у важкий час», – заклкає владика РКЦ.

<http://risu.org.ua>



# «Якщо потрібно буде разом стати на полі бою зі своїми солдатами, — Українська Церква, зокрема УГКЦ, готова», — Патріарх Святослав

1 березня 2014

Звернення Глави УГКЦ Блаженнішого Святослава (Шевчука), сказане 1 березня 2014 р. в прямому ефірі Громадського Телебачення.

«З прикрістю ми можемо сказати, що Україна, на жаль, втягнута у військовий конфлікт. Поки що ще не стріляють, поки що ще не гинуть люди, але очевидно, що військова інтервенція вже почалася. І тому, справді, уся світова громадськість і все світове співтовариство є по стороні України, оскільки Росія є агресором. Роль Церкви — послідовна. Весь час протягом останніх трьох місяців Церква, зокрема Українська Греко-Католицька, була зі своїм народом. Зі своїм народом вона

залишиться і надалі. Якщо, не дай Бог, потрібно буде разом стати на полі бою зі своїми солдатами, зі своїм військом, — Українська Церква, зокрема УГКЦ, готова до капеланського служіння.

Кожен громадянин України повинен бути готовий стати на захист своєї незалежної, вільної, суверенної держави. Церква завжди намагалася відстояти мир. Церква за будь-яку ціну намагалася не допустити кровопролиття. На жаль, жертви в Україні уже є, і кровопролиття не вдалося цілковито відвернути. Ми будемо далі продовжувати використовувати кожну можливість, аби зняти напруження в суспільстві та уникнути жертв.

Діяльність ВРЦІРО протягом останніх трьох місяців показала, що Церкви повністю консолідовані. Ми ніколи не мовчали. Жодна неправда чи жодне насильство ніколи не було покрито мовчанкою Церкви. Церкви завжди викривали неправду. Церква завжди захищала людське життя та людську гідність. ВРЦ не тільки готова продовжувати цю діяльність, а й ми абсолютно єдині. У той час, коли Батьківщина у небезпеці, всілякі міжконфесійні суперечки, зокрема якісь майнові питання, чи інші елементи, які можуть бути предметом дискусії між Церквами, — мають стати осторонь. Ми зараз повинні об'єднатися і консолідуватися, щоб захистити свій народ і свою державу.

Звертаюся до всіх вірних УГКЦ та до всього українського народу. Зараз наш народ і наша держава перебувають у небезпеці. Ми мусимо стати на захист своєї держави, бути готовими навіть — якщо буде потрібно — покласти своє життя, щоб захистити суверенну, вільну, незалежну, соборну Державу. І тут ми абсолютно єдині. Ми сьогодні повинні думати про те, що нас об'єднує. Наша держава — багатонаціональна, багатоконфесійна, але ми всі сьогодні мусимо бути разом, щоб відстояти свою незалежну, суверенну Державу», — йдеться у Зверненні Глави УГКЦ, яке поширив Католицький часопис CREDO.

<http://risu.org.ua>

## Папа закликає до діалогу та забезпечення миру в Україні

Неділя, 02 березня 2014

У неділю, 2 березня 2014 року, Папа Франциск після проказування молитви «Ангел Господній» звернувся до українського суспільства та міжнародної спільноти із закликом «підтримати кожну ініціативу на користь діалогу та злагоди», - повідомляє Радіо Ватикану.

«Дорогі брати і сестри, прошу вас і далі молитися за Україну, яка переживає делікатну ситуацію. Закликаючи всі складові частини країни працювати над подоланням непорозумінь і спільно будувати майбутню державу, звертаюся до міжнародної спільноти із палким закликом підтримати кожну ініціативу на користь діалогу та злагоди».

(Продовження на ст. 22)

## Папа закликає до діалогу та забезпечення миру в Україні

(продовження з попередньої сторінки)

Пригадуємо, що Папа вже неодноразово звертався до українського народу зі словами підтримки, зокрема 21 лютого 2014 року, під час молитви Третього часу, якою розпочався другий день засідань Консисторії кардиналів, присвяченої сім'ї, Папа Франциск скерував слова підтримки до українських кардиналів, які з огляду на похилий вік не прибули до Рима для участі в засіданнях.

Департамент інформації УГКЦ

<http://news.ugcc.org.ua>



## Глава УГКЦ попросив світових церковних лідерів зробити свій внесок у мирне врегулювання ситуації в Україні

Понеділок, 03 березня 2014

Ми закликаємо вас бути солідарними з нами у цей важкий час, коли війська Російської Федерації, порушивши всі угоди, вторгнулися на суверенну територію України. У нашій країні немає мовної, національної та релігійної дискримінації. Наше глибоке і щире бажання полягає у створенні і постійному покращенні наших братерських та дружніх відносин з Росією.

Про це йдеться у листах-зверненнях, які надіслав Блаженніший Святослав (Шевчук), Глава УГКЦ, на ім'я релігійних лідерів Європи і світу.

Зокрема, Глава Церкви надіслав листи до кардинала Петера Ердьо, Архієпископа Будапешта, Голови Ради єпископських конференцій Європи, кардинала Рейнхарда Маркса, Архієпископа Мюнхена і Фрейзинга, Преподобного Гі Ліагра, Генерального секретаря Конференції Європейських Церков, усіх президентів єпископських конференцій Європи, Його Блаженства Джозефа Курца, Архієпископа Луїсвіллі, Президента Американської Єпископської Конференції, Його Блаженства Пауло-Андре Дурочера, Архієпископа Гатіно, Президента Канадської Єпископської Конференції, преподобного Мартіна Юнге, Генерального секретаря Всесвітньої лютеранської федерації, Преосвященного Джастіна Уелбі, Архієпископа Кентерберійського, преподобного Олава Твейта, Генерального секретаря Всесвітньої ради Церков, Рональда Лаудера, президента Всесвітнього єврейського конгресу.

На переконання Глави Церкви, знищення миру і стабільності в Україні може дестабілізувати систему глобальної безпеки у світі. «Ми розраховуємо на вашу небайдужість і ваш внесок, щоб не допустити проявів будь-якої агресії в нашій країні. Ми переконані, що Бог проявляє себе не в силі, а в правді. Бог благословить усіх нас!» – такими словами завершує свої листи Блаженніший Святослав до очільників Церков і релігійних організацій світу.

Департамент інформації УГКЦ

<http://news.ugcc.org.ua/>

# Звернення Українських Церков і релігійних організацій з приводу іноземної агресії

Неділя, 02 березня 2014

Дорогі брати і сестри! У цей важкий час, коли військові підрозділи Російської Федерації, порушуючи міжнародні та двосторонні угоди, увійшли на суверенну територію України, а Рада Федерації за поданням Президента Росії дала згоду на застосування російських військ в Україні – ми найперше закликаємо всіх вас і всіх людей доброї волі до солідарності з нами, до молитви про Україну і український народ.

Ми закликаємо владу Росії схаменутися і зупинити агресію проти України, негайно вивести свої війська з української землі. Вся відповідальність перед Богом і перед людством за непоправні наслідки подальшої ескалації насильства повністю лягає на керівників Росії.

У нашій державі немає утисків за ознакою мови, нації, віросповідання. Тому ми свідчимо – всі намагання російської пропаганди представити події в Україні як «фашистський переворот» і «перемогу екстремістів» абсолютно не відповідають дійсності.

Дорогі брати і сестри в Росії!

Український народ має лише дружні, братні почуття до російського народу. Не вірте пропаганді, яка розпалює ворожнечу між нами. Ми хочемо і надалі будувати з Росією дружні, братні відносини – але як суверенна, незалежна держава.

Ми звертаємося до міжнародного співтовариства, до країн-гарантів безпеки України – США та Великобританії, до Європейського Союзу, до ООН та ОБСЄ: зупиніть іноземне вторгнення в Україну і грубе втручання в наші внутрішні справи! Підрич миру і стабільності в Україні загрожує зруйнувати всю сучасну систему світової безпеки. Тому слід вжити всіх заходів, щоби в Україні не розгорілася війна.

Брати і сестри!

Наші Церкви і релігійні України – з українським народом. Твердо знаємо: Бог не в силі, а в правді. Правда – на боці українського народу, тому ми переможемо.

Нехай Господь береже всіх нас!

Патріарх Філарет (Денисенко), Предстоятель Української Православної Церкви Київського Патріархату;

Верховний Архієпископ Святослав (Шевчук), Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви;

Михайло Паночко, Старший єпископ Церкви християн віри євангельської України;

В'ячеслав Нестерук, Голова Всеукраїнського Союзу об'єднань євангельських християн-баптистів;

Віктор Алексеєнко, президент Української Уніонної Конференції Церкви адвентистів сьомого дня;

В'ячеслав Горпинчук, Єпископ Української Лютеранської Церкви;

Леонід Падун, Старший єпископ Української Християнської Євангельської Церкви;

Яків Дов Блайх, Головний рабин м. Києва та України Об'єднання іудейських релігійних організацій України



# Заява - Архієпископа Джозефа Куртца з Луїзвілл, Президента Конференції Католицьких Єпископів Сполучених Штатів, стосовно кризи в Україні, 4 березня 2014

Єпископи Сполучених Штатів разом з десятками мільйонів католиків Сполучених Штатів, нащадків вихідців зі Східної Європи, приєднуються до Папи Франциска в підтримці й молитві за народ України, за завершення існуючого напруження й ускладнюючих подій, які продовжують розгортатися в Україні. Ми вдячні за заклик Папи Франциска "докласти всіх зусиль, щоб подолати непорозуміння й побудувати разом майбутнє країни".

Героїчне свідчення провідників Української Греко-Католицької та Латинської Католицької Церков, які твердо відстоюють людські права й демократію, вселяють в нас надію, що у відбудові громадянського суспільства переважать мирні засоби.

Століття католики в Україні були жорстоко переслідувані, а католицизм навіть визнаний поза законом. Тому ми піднімаємо наші голоси на захист релігійної свободи в Україні та прав, яким загрожують агресивні дії, що здійснюються в країні.

Разом з моїми братами єпископами, я прошу католицькі спільноти Сполучених Штатів, які збираються в середу на початок Великого Посту, молитися за мирне розв'язання цієї кризи, яке забезпечить справедливість і фундаментальні людські права для довгостраждаючого й пригнобленого народу.

## Джон Керрі відзначив величезну миротворчу роль українських Церков під час Революції гідності

5 березня 2014

Державний секретар США Джон Керрі 4 березня, перебуваючи з офіційним візитом у Києві, зустрівся з представниками Всеукраїнської ради Церков і релігійних організацій, під час якої відзначив величезну миротворчу роль українського релігійного середовища під час подій на Майдані Незалежності.

Зустріч Держсекретаря з релігійними діячами відбулася на вулиці Інститутській, куди вони прибули, щоб разом покласти квіти та вшанувати пам'ять

загиблих Небесної сотні.

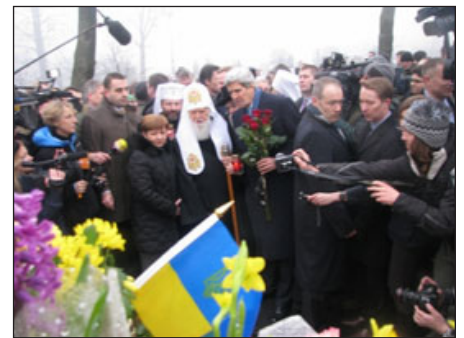
Також Джон Керрі разом із представниками українських Церков пройшовся іншими барикадами Майдану. На барикадах було дуже багато простих людей, з якимивисокопосадовець США безпосередньо поспілкувався. Люди мали можливість висловити йому свою точку зору щодо того, що відбувалося в Україні в останні три місяці, а особливо 18-20 лютого, коли загинуло майже сто мирних людей.

Як повідомляє Департамент інформації УГКЦ, Патріарх Святослав (Шевчук)

п о д я к у в а в Джону Керрі за приїзд в Україну і попросив про міжнародну підтримку для українського народу та української влади.

У спілкуванні з Держсекретарем Предстоятель УГКЦ відзначив, що факт його присутності зараз у Києві, а особливо на Майдані, є дуже важливою для українців.

На зустрічі з Держсекретарем були представники єврейської, мусульманської



спільнот і християнських Церков України. Глава Церкви попросив американського високопосадовця звернути увагу, що в Україні немає міжконфесійного чи міжетнічного протистояння. Джон Керрі відповів: «Так, я бачу це».

<http://risu.org.ua>

9 березня 2014 р.

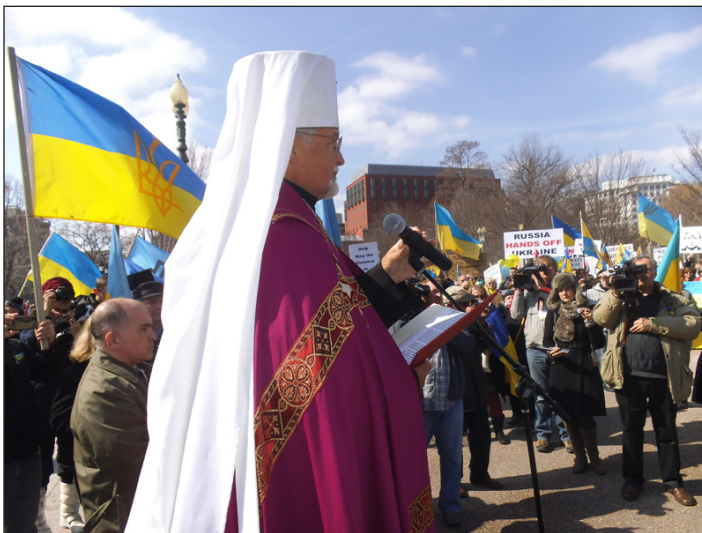
## У США молилися за український народ

П'ятниця, 07 березня 2014

Після виступу Президента Сполучених Штатів Америки Барака Обами перед представниками ЗМІ 6 березня 2014 року Митрополит Філадельфійський УГКЦ Стефан (Сорока) разом із майже 2000 осіб молився біля стін Білого дому. Митрополит Стефан просив Божого благословення для американського та українського народів. Після цього відбувся мітинг підтримки України з боку США.

Президент Обама прийняв рішення застосувати санкції щодо фізичних осіб та структур, які відповідальні за порушення суверенітету і територіальної цілісності України та за крадіжку активів українського народу. Президент сказав: "Сьогодні світ може побачити, що Сполучені Штати об'єдналися зі своїми союзниками і партнерами у відстоюванні міжнародного права та домагаються справедливого результату задля глобальної безпеки і майбутнього, на яке український народ заслуговує. Це те, що ми збираємося продовжувати робити наступними днями, допоки не побачимо завершення цієї кризи".

Департамент інформації УГКЦ, <http://news.ugcc.org.ua>





## PRAYER SERVICE FOR PEACE IN UKRAINE, SUNDAY, MARCH 16 AT 5 PM. UKRAINIAN CATHEDRAL IN PHILADELPHIA

A special Prayer Service for Peace in Ukraine will be held Sunday, March 16, 2014 at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, 830 North Franklin Street, Philadelphia, Pa. The prayer service will begin at 5 p.m. All are welcome and encouraged to attend as the faithful pray for peace in Ukraine.



*The Cathedral covered with snow in February. (Photo: Teresa Siwak)*

### Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.

Philadelphia, PA 19123

**Telephone:** (215) 627-0143

**E-mail:** [theway@ukrarcheparchy.us](mailto:theway@ukrarcheparchy.us)



*Established 1939*

**Online:** <http://www.ukrarcheparchy.us>

**Blog:** <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

**Facebook:** <http://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

**YouTube Channel:** <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

### THE WAY Staff

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication;

Ms. Teresa Siwak, Editor;

Rev. Ihor Royik, Assistant Editor

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.